STADTGEMEINDE STERZING
Autonome Provinz Bozen-Südtirol

COMUNE DI VIPITENO
Provincia Autonoma di
Bolzano-Alto Adige

Neustadt 21 Città Nuova - 39049 Sterzing / Vipiteno-
Steuerkodex - Cod. Fisc. 81005970215- MwSt.-Nr. - Part. IVA 00126510213
☎ Sekretariat / Segreteria 0472 723 700 - Fax: 0472 723709
www.sterzing.eu www.vipiteno.eu

PROTOKOLL DER
GEMEINDE RATSSITZUNG
VOM 24.07.2024 – 18:30 UHR

VERBALE DELLA
SEDUTA CONSILIARE
DEL 24.07.2024 - ORE 18:30

Im Jahre zweitausendvierundzwanzig am vierundzwanzigsten des Monats Juli um 18.30 Uhr ist der Gemeinderat von Sterzing im Sitzungssaal von Sterzing zu einer Sitzung einberufen worden, nachdem die einzelnen Mitglieder hierzu eingeladen worden sind.

L'anno duemilaventiquattro addì ventiquattro di luglio alle ore 18.30 si è riunito nella sala di riunione a Vipiteno il Consiglio comunale di Vipiteno, previo invito recapitato nelle forme di legge ai singoli membri.

	Abwesend-Assente		Abwesend-Assente
Peter Volgger		Valeria Casazza	
dott. Fabio Cola		geom. Ciro Coppola	
Dr. Verena Debiasi		Dr. Eva Frick	
Christine Eisendle		Dr. Walter Gögl	
Dr. Heinrich Forer	x	Werner Graus	
Dr. Markus Larch	x	Dr. Ingrid Pichler	
Benno Egger		Dr. Daniel Seidner	
Manuel Ernandes		Lydia Untermarzoner	
Maria Luise Troyer		geom. Roberto Giordani	

Der Sitzung wohnen der Generalsekretär Dr. Nikolaus Holzer und die Vize-Generalsekretärin Dr. Dolores Oberhofer bei.

Assistono alla seduta il segretario generale dott. Nikolaus Holzer e la vicesegretaria generale dott.ssa Dolores Oberhofer.

Der Bürgermeister Peter Volgger stellt die gesetzliche Anzahl der Erschienenen fest, übernimmt den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

Il sindaco Peter Volgger, constatato il numero legale degli intervenuti, assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Als Stimmzähler werden einstimmig bei 16 Anwesenden und Abstimmenden die Gemeinderäte Lydia Untermarzoner und Manuel Ernandes ernannt.

I consiglieri comunali Lydia Untermarzoner e Manuel Ernandes sono nominati scrutatori della presente seduta ad unanimità di voti, su 16 presenti e votanti.

1. Genehmigung des Protokolls der Gemeinderatssitzung vom 24.04.2024

Im Sinne des 4. Absatzes des Artikels 18 der Geschäftsordnung des Gemeinderates gilt das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt.

1. Approvazione del verbale della seduta consigliare del 24.04.2024

Ai sensi del 4° comma dell'articolo 18 del regolamento interno del Consiglio comunale, il verbale è ritenuto approvato senza votazione.

2. Genehmigung des Protokolls der Gemeinderatssitzung im Dringlichkeitswege vom 14.05.2024

Im Sinne des 4. Absatzes des Artikels 18 der Geschäftsordnung des Gemeinderates gilt das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt.

2. Approvazione del verbale della seduta consigliare in via d'urgenza del 14.05.2024

Ai sensi del 4° comma dell'articolo 18 del regolamento interno del Consiglio comunale, il verbale è ritenuto approvato senza votazione.

3. Kenntnisnahme des Entwurfs des einheitlichen Strategiedokuments (DUP) 2025-2027

Der Bürgermeister berichtet, dass der Entwurf des Einheitlichen Strategiedokuments für die Jahre 2025 – 2027 strategische Leitlinien für den Einsatz von Ressourcen und Verpflichtungen beinhaltet und betont, dass im Dreijahresprogramm der öffentlichen Arbeiten und Investitionen die „üblichen“ 1,128 Millionen Euro auf die einzelnen Kapitel verteilt werden. 237.000 Euro entfallen auf den Investitionsbeitrag an die Bezirksgemeinschaft Wipptal für den Neubau des Seniorenwohnheimes, 32.000 Euro auf das entsprechende Darlehen. 270.000 Euro sind für das Kapitel Straßenwesen, 103.000 Euro für den Ankauf von Selfin-Quoten, 70.000 Euro für die außerordentliche Instandhaltung der Schulen, 40.000 Euro für die Einrichtung und außerordentliche Instandhaltung der Kindergärten, 40.000 Euro für das Wasserwerk, 77.000 Euro für das E-Werk, 45.000 Euro für den Bereich Müll, 40.000 Euro für Parkanlagen, Kinderspielplätze und Stadtbildpflege, 50.000 Euro für den Bereich Sport, 13.000 Euro für das Stadttheater und die Stadtbibliothek, 20.00 Euro für die Stadtpolizei, 22.000 Euro für die Gemeindeämter und die gemeindeeigenen Gebäude und 20.000 Euro für die Vorarbeiten für den Gemeindeentwicklungsplan vorgesehen.

Gemeinderätin Eva Frick kündigt ihre Gegenstimme an. Die Entbürokratisierung, die Digitalisierung, die Abfallbewirtschaftung und ein Gesamtkonzept für die Sportzone wurden aus dem vorhergehenden Dokument nicht umgesetzt und die Klimaziele finden werden nicht erwähnt.

Der Bürgermeister erwidert, dass es sehr wohl Neuerungen im Bereich der Abfallbewirtschaftung und der Digitalisierung gibt. Ein Gesamtkonzept für die Sportzone wird – wie bereits mehrmals besprochen – im Rahmen des Gemeindeentwicklungsplanes ausgearbeitet, für den die Aufträge bereits vergeben sind. Gefahrenpunkte auf Sterzings Straßen werden Schritt für Schritt entschärft, wie etwa kürzlich in der Hochstraße.

Vize-Bürgermeister Fabio Cola betont, dass Messungen der Stadtpolizei einen deutlichen Rückgang der Geschwindigkeit in der Hochstraße gezeigt haben, was das erklärte Ziel der Maßnahmen war.

Gemeinderat Werner Graus kritisiert, dass der Mobilitätsplan und das Verkehrskonzept die Sicherheit der Fahrradfahrer vorsieht. Die parkenden Autos sind eine Gefahr vor allem für die Kinder, die mit dem Fahrrad fahren und bezeichnet die Maßnahme als eine Fehlplanung.

Der Gemeinderat genehmigt mit 9 Stimmen dafür, 4 Stimmen dagegen (Frick, Giordani, Pichler, Graus) und 3 Enthaltungen (Untermarzoner, Gögl, Seidner) bei 16 Anwesenden und Abstimmenden die Kenntnisnahme des Entwurfs des einheitlichen Strategiedokuments (DUP) 2025-2027.

3. Presa d'atto della bozza del documento unico di programmazione (DUP) 2025-2027

Il Sindaco riferisce che la bozza del documento unico di programmazione per gli anni 2025-2027 contiene le linee guida strategiche per l'utilizzo delle risorse e degli impegni e sottolinea che nel programma triennale delle opere e degli investimenti pubblici, i "soliti" 1.128 milioni di euro sono distribuiti sui singoli capitoli. 237.000 euro sono destinati quale contributo d’investimento alla Comunità comprensoriale Wipptal per la nuova costruzione della casa di riposo per anziani e 32.000 euro per il relativo mutuo. 270.000 euro sono destinati al capitolo strade, 103.000 euro all'acquisto di quote della Selfin, 70.000 euro alla manutenzione straordinaria delle scuole, 40.000 euro all'arredamento e alla manutenzione straordinaria degli asili, 40.000 euro all'acquedotto, 77.000 euro alla centrale elettrica, 45.000 euro nell’ambito dei rifiuti, 40.000 euro ai parchi, ai bambini e alle scuole. 000 euro per i parchi, alle aree gioco per bambini e alla manutenzione del paesaggio urbano, 50.000 euro per lo sport, 13.000 euro per il teatro comunale e la biblioteca civica, 20.000 euro per la polizia municipale, 22.000 euro per gli uffici e gli edifici di proprietà comunale e 20.000 euro per i lavori preparatori del piano di sviluppo comunale.

La consigliera comunale Eva Frick annuncia il suo voto contrario. L'eliminazione della burocrazia, la digitalizzazione, la gestione dei rifiuti e un progetto generale per la zona sportiva non sono stati messi in atto dal documento precedente e gli obiettivi climatici non sono stati menzionati.

Il Sindaco risponde che ci sono certamente delle novità nei settori della gestione dei rifiuti e della digitalizzazione. Un progetto complessivo per la zona sportiva sarà elaborato - come già discusso più volte - nell'ambito del piano di sviluppo comunale, per il quale sono già stati assegnati gli incarichi. I punti pericolosi sulle strade di Vipiteno vengono eliminati passo dopo passo, come recentemente accaduto nella Via Alta.

Il vicesindaco Fabio Cola sottolinea che i rilievi della polizia municipale hanno evidenziato una significativa riduzione della velocità sulla Via Alta, che era l'obiettivo dichiarato degli interventi.

Il consigliere Werner Graus critica il fatto che il piano di mobilità e il progetto per il traffico prevedano la sicurezza dei ciclisti. Le auto parcheggiate sono un pericolo, soprattutto per i bambini che viaggiano in bicicletta, e descrive la misura come un errore di pianificazione.

Il Consiglio comunale approva con 9 voti favorevoli, 4 voti contrari (Frick, Giordani, Pichler, Graus) e 3 astenuti (Untermarzoner, Gögl, Seidner), su 16 presenti e votanti, la presa d’atto della bozza del documento unico di programmazione (DUP) 2025-2027.

4. 3. Abänderung des Haushaltsvoranschlages der Gemeinde 2024-2026 und teilweise Anwendung Verwaltungsüberschuss 2023

Nach kurzer Erläuterung der geplanten Haushaltsänderung durch den Bürgermeister genehmigt der Gemeinderat mit 9 Stimmen dafür , 3 Stimmen dagegen (Graus, Frick, Giordani) und 4 Enthaltungen (Untermarzoner, Gögl, Seidner, Pichler) bei 16 Anwesenden und Abstimmenden die 3. Abänderung des Haushaltsvoranschlages der Gemeinde 2024-2026 und teilweise Anwendung Verwaltungsüberschuss 2023.

4. 3° variazione del bilancio di previsione del Comune 2024-2026 e applicazione parziale dell'avanzo d'amministrazione 2023

Dopo una breve delucidazione della prevista variazione del bilancio di previsione il Consiglio comunale approva con 9 voti favorevoli, 3 voti contrari (Graus, Frick, Giordani) e 4 astenuti (Untermarzoner, Gögl, Seidner, Pichler), su 16 presenti e votanti, la 3ª variazione del bilancio di previsione del Comune 2024-2026 e l'applicazione parziale dell'avanzo d'amministrazione 2023.

5. Genehmigung des Durchführungsplanes der Zone für touristische Einrichtungen "Hatzl" in Tschöfs mit einer Anpassung der Zonengrenzen an die reale Situation laut Art. 60, Absatz 4 des L .G. 9/2018

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 16 Anwesenden und Abstimmenden den Durchführungsplanes der Zone für touristische Einrichtungen "Hatzl" in Tschöfs mit einer Anpassung der Zonengrenzen an die reale Situation laut Art. 60, Absatz 4 des L .G. 9/2018.

5. Approvazione del piano di attuazione per la zona per impianti turistici "Hatzl" a Ceves con una modifica al confine della zona, per adattarlo alla situazione reale ai sensi dell'art. 60, comma 4 del L.P. 9/2018

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 16 presenti e votanti, il piano di attuazione per la zona per impianti turistici "Hatzl" a Ceves con una modifica al confine della zona per adattarlo alla situazione reale ai sensi dell'art. 60, comma 4 del L.P. 9/2018.

6. Genehmigung des Durchführungsplanes des Mischgebietes M2 "Senn" auf den Bp. 1034 und 202/2 der K. G. Sterzing in der Frundsbergstraße

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 16 Anwesenden und Abstimmenden den Durchführungsplan des Mischgebietes M2 "Senn" auf den Bp. 1034 und 202/2 der K. G. Sterzing in der Frundsbergstraße.

6. Approvazione del piano di attuazione per la zona mista M2 "Senn" sulle p.ed. 1034 e 202/2 del C.C. Vipiteno in Via Frundsberg

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 16 presenti e votanti, il piano di attuazione per la zona mista M2 "Senn" sulle p.ed. 1034 e 202/2 del C.C. Vipiteno in Via Frundsberg.

7. Verkauf von 79 m² der Grundparzelle 831 in E.Zl. 95/II K.G. Tschöfs an Herrn Kevin Gasser

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 16 Anwesenden und Abstimmenden den Verkauf von 79 m² der Grundparzelle 831 in E.Zl. 95/II K.G. Tschöfs an Herrn Kevin Gasser.

7. Vendita di 79 m² della particella fondiaria 831 P.T. 95/II C.C. Ceves al signor Kevin Gasser

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 16 presenti e votanti, la vendita di 79 m² della particella fondiaria 831 P.T. 95/II C.C. Ceves al signor Kevin Gasser.

8. Verleihung der Verdiensturkunde mit Verdienstzeichen

Der Bürgermeister schlägt vor, Herrn Felix Rampelotto für seine 40-jährige Tätigkeit als Präsident des ASV Sterzing zu ehren und der Freiwilligen Feuerwehr Thuins das Verdienstzeichen für ihren 100-jährigen uneigennützigen Einsatz zum Wohle der Bevölkerung zu verleihen. Die Verdiensturkunden werden auf der nächsten Gemeinderatsitzung übergeben.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 16 Anwesenden und Abstimmenden die Verleihung der Verdiensturkunde mit Verdienstzeichen.

8. Conferimento del diploma di benemerenza con distintivo onorifico

Il Sindaco propone di celebrare il signor Felix Rampelotto per i suoi 40 anni di servizio come Presidente dell'ASV Vipiteno e di conferire ai Vigili del Fuoco volontari di Tunes la Medaglia al Merito per i suoi 100 anni di servizio disinteressato a favore della popolazione. Gli attestati di merito saranno consegnati nel corso della seduta del prossimo Consiglio comunale.

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 16 presenti e votanti, il conferimento dell'attestato di benemerenza unitamente alla medaglia al merito.

9. Allfälliges

Gemeinderätin Valeria Casazza spricht die Wortmeldung von Eva Frick an und kritisiert, dass das Wort „catastrofe" in italienisch ein „großes" Wort ist.
Eva Frick verweist auf die Meinungsfreiheit und der

9. Varie

La consigliera Valeria Casazza risponde alla richiesta di intervento di Eva Frick e critica il fatto che l'uso della parola "catastrofe" sia una parola "grossa" in italiano.
Eva Frick fa riferimento alla libertà di espressione e il

Bürgermeister bemängelt die Diskussionskultur bwz. Die Art und Weise der Kommunikation.

Um 19.15 Uhr, nachdem festgestellt wurde, dass alle Punkte der Tagesordnung behandelt worden sind und sich niemand mehr zu Wort meldet, hebt der Vorsitzende die Sitzung auf.

Der Vorsitzende - Il Presidente

Peter Volgger
(Dokument digital signiert/documento firmato digitalmente)

Sindaco critica la cultura della discussione e il modo in cui avviene la comunicazione.

Il Presidente, alle ore 19.15, dopo aver constatato che tutti i punti dell'ordine del giorno sono stati trattati e che nessuno chiede di poter intervenire, termina la seduta.

Der Generalsekretär / Il Segretario generale

Dr. Nikolaus Holzer
(Dokument digital signiert/documento firmato digitalmente)